

Hos

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּאשֶׁם	בִּישְׂרָאֵל	הוּא	נִשָּׂא	רִתַּת	אֶפְרַיִם	כִּדְבָר	1
али-сагреши	у-Израелу	он	узвишен-беше	са-страхом	Ефрајим	Кад-говораше	
H0816	H3478	H1931	H5375	H7578	H0669	H1696	
					וַיָּמָת:	בְּעַל	
					и-умре	са-Валом	
					H4191		

Kad Jefrem govoraše, beše strah; beše se uzvisio u Izrailju; ali se ogreši o Vala, te umre.

מִכֶּסֶם	מִסְכָּה	לָהֶם	וַיַּעֲשֵׂוּ	לְחַטָּא	יֹדְכֹפּוּ	וְעַתָּה	2	
од-сребра-свог	ливене-ликове	себи	и-праве	да-греше	настављају	И-сада		
H3701				H2398	H3254	H6258		
זְבָחַי	אִמְרֵיהֶם	הֵם	לָהֶם	כֻּלָּהּ	חַרְשֵׁים	מַעֲשֵׂה	עֲצָבִים	כְּתֻבֵינוֹם
који-жртвују-људе	говоре	они	њима	све-то	мајстора	дело	идоле	по-разуму-свом
H2076	H0559	H1992	H3605	H2796	H4639	H6091	H8394	
						אֲדָם	עֲגָלִים	יִשְׁקִיּוֹן:
						-	телед	нека-љубе
							H5695	H0120

I sada jednako greše i grade sebi lijući od srebra svog po razumu svom likove, koji su svi delo umetničko, a oni govore za njih: Ljudi koji prinose žrtve neka celuju teoce.

כְּמוֹן	הַלֵּךְ	מִשְׁכֵּים	וְכֹטֵל	בִּטָּר	כַּעֲנָן	יְהִיוּ	לָכֵן	3
као-плева	што-нестаје	рана	и-као-роса	јутарњи	као-облак	ће-бити	Зато	
H4671	H1980	H7925	H2919	H1242	H6051	H1961		
			מֵאֲרָבָה:	וְכֹעֲשָׂן	מִגִּזְרֵן	יֹסַעַר		
			из-димњака	и-као-дим	са-гумна	коју-ветар-носи		
			H0699	H6227	H1637	H5590		

Zato će biti kao oblak jutarnji i kao rosa koja u zoru padne, pa je nestane, kao pleva, koju odnosi vetar s gumna, i kao dim iz dimnjaka.

תָּדַע	לֹא	זִלְתִּי	וְאֱלֹהִים	מִצְרַיִם	מֵאֲרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְאַנְכִי	4
треба-да-познаш	не	осим-мене	и-бога	египатске	од-земље	Бог-твој	Господ	A-ja	
H3045	H3808	H2108	H0430	H4714	H0776	H0430	H3068	H0595	
						בְּלִתִּי:	אֵין	וּמוֹשִׁיעַ	
						осим-мене	нема	и-спаситеља	
						H1115	H0369	H3467	

A ja sam Gospod Bog tvoj od zemlje misirske, i Boga osim mene nisi poznao, i osim mene nema ko bi spasao.

תְּלַאבֹתַי	בְּאֶרֶץ	בְּמִדְבָּר	יְדַעְתִּיךָ	אֲנִי	5
суве-жеђи	у-земљи	у-пустињи	сам-te-познавао	Ja	
H8514	H0776		H3045	H0589	

Ja te poznah u pustinji, u zemlji zasušenoj.

כָּן	עַל-	לָבָם	וַיִּרְם	שָׁבְעוּ	וַיִּשְׁבְּעוּ	כְּמַרְעֵיהֶם	6
ח	зато	срце-њихово	и-уздигло-се	наситише-се	наситише-се	На-паши-својој	
				H7646	H7646	H4830	
						שָׁכַחוּנִי:	
						заборавише-ме	
						H7911	

Imajući dobru pašu behu siti; ali čim se nasitiše, ponese se srce njihovo, zato me zaboraviše.

וְאֵהִי	לָהֶם	כְּמוֹ-	שָׁחַל	כַּנְמֹר	עַל-	דְּרָךְ	אֶשְׁוִיר:	7
И-постадох	им	као	лав	као-леопард	покрај	пута	вребам	
H1961	H3644	H7826	H5246	H1870	H7789			

Zato ću im biti kao lav, kao ris vrebaću ih na putu.

אֶפְנֹשִׁם	כְּדָב	שָׁכַל	שָׁכַל	וְאֶקְרַע	סָנוּר	לָבָם	8
Напасћу-их	као-медведица	лишена-младунаца	и-растргаћу	омотач	срца-њиховог		
H6298	H1677	H7909	H7167	H5458			
וְאֶכְלֵם	שָׁם	כְּלָבִיא	חַיֵּת	הַשָּׂדֶה	תִּבְקַעֵם:		
и-прождрећу-их	тамо	као-лавица	звери	пољске	ће-их-растргати		
H0398	H8033				H1234		

Srešću ih kao medvedica kojoj uzmu medvediće, i rastrgaću im sve srce njihovo i izješću ih onde kao lav; zverje poljsko raskinuće ih.

שָׁחַתָּךְ	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	כִּי	בְעִזְרָךְ:	9
Пропаст-твоја	Израеле	јер	у-мени	је-помоћ-твоја	
H7843	H3478			H5828	

Propao si, Izrailju; ali ti je pomoć u meni.

אֵהִי	מֶלֶכְךָ	אֲפֹא	וַיּוֹשִׁיעַךָ	בְּכָל-	עָרֶיךָ	וַשְׁפֹּטֶיךָ	אֲשֶׁר	10
Где-је	краљ-твој	дакле	да-те-спасе	у-свим	градовима-твојим	и-судије-твоје	за-које	
H0165	H4428	H0645	H3467	H3605		H8199		
אֲמַרְתָּ	תְּנֵה-	לִי	מֶלֶךְ	וְשָׂרִים:				
си-рекао	дај	ми	краља	и-кнезове				
H0559	H5414	H4428	H8269					

Gde ti je car? Gde je? Neka te sačuva u svim gradovima tvojim; gde li su sudije tvoje, za koje si govorio: Daj mi cara i knezove?

אֲתֹנ־	לָךְ	מֶלֶךְךָ	בְּאַפִּי	וְאֶקַח	בְּעַבְרָתִי:	ס	11
Дао-сам	ти	краља	у-гневу-свом	и-узех-га	у-јарости-својој	א	
H5414	H4428	H0639	H3947	H5678			

Dadoh ti cara u gnevu svom, i uzeh ga u jarosti svojoj.

צָרוּר	עֲוֹן	אֶפְרַיִם	צָפוּנָה	חֲטָאוֹ:	12
Свезан-је	грех	Ефрајимов	склоњен	је-грех-његов	
H5771	H0669	H6845			

Svezano je bezakonje Jefremovo, ostavljen je greh njegov.

חֲבִלִי	יְוֹלְדָהּ	יָבֵאוּ	לּוֹ	הוּא-	בֵּן	לֹא	חָכֵם	כִּי-	עֵת	13
Болови	породилски	доћи-ће	на-њега	он-је	син	не	мудар	јер	у-време	
H3205	H0935		H1931	H3808	H2450	H6256				
לֹא-	יַעֲמֹד	בְּמִשְׁבַּר	בָּנִים:							
не	стаје	на-излазу	деце							
H3808	H5975	H4866								

Bolovi kao u porodilje spopašće ga, sin je nerazuman, jer ne bi toliko vremena ostao u utrobi.

דְּבָרֶיךָ	אֵהִי	אֲנִי־לֵם	מָוֶת	אֶפְדֶם	שְׂאוּל	מִיד	14
помоћи-твоје	где-су	ћу-их-избавити	од-смрти	ћу-их-искупити	Подземља	Из-руку	
H1698	H0165		H4194	H6299	H7585	H3027	
מְעִינֵי:	יִסְתָּר	נָחַם	שְׂאוּל	קָטַבְדָּ	אֵהִי	מָוֶת	
од-очију-мојих	ће-се-сакрити	самилост	Подземљу	уништење-твоје	где-је	смрти	
	H5641	H5164	H7585	H6987	H0165	H4194	

Od groba ću ih izbaviti, od smrti ću ih sačuvati; gde je, smrti, pomor tvoj, gde je, grobe, pogibao tvoja? Kajanje će biti sakriveno od očiju mojih.

מִמְדָּבָר	יְהוָה	רוּחַ	קְדִים	יָבֹא	יִפְרֵא	אֶחָיִם	בֵּן	הוּא	כִּי	15
из-пустиње	Господњи	ветар	источни	доћи-ће	је-плодан	браћом	међу	он	Јер	
	H3068	H7307	H6921	H0935	H6500	H0251	H0996	H1931		
יִשְׁפָּה	הוּא	מְעִינֹו	וַיִּחַרְב	מְקוֹרוֹ	וַיְיָשׁ	עֵלָה				
ће-опљачкати	он	врело-његово	и-исушиће	извор-његов	и-пресушиће	долазећи				
H8154	H1931	H4599		H4726	H0954	H5927				
				הַמְדָּה:	כָּלִי	כָּל-	אוֹצֵר			
				драгоцених	предмета	свих	ризницу			
					H3627	H3605	H0214			

Rodan će biti među braćom svojom; ali će doći istočni vetar, vetar Gospodnji, koji ide od pustinje, i usahnuće mu izvor, i studenac će mu zasušiti; on će odneti blago od svih dragih zaklada.

יִפְלוּ	בְּחַרְב	בְּאֵלֵהֶיָהּ	מָרְתָהּ	כִּי	שָׁמְרוֹן	תְּאַשֵּׁם	16
ће-пасти	од-мача	против-Бога-свог	се-побунила	јер	Самарија	Искусиће-кривицу	
H5307	H2719	H0430	H4784		H8111	H0816	
פ	יִבְקְעוּ:	וְהָרִיתִיו	יִרְטָשׁוּ	עֵלֵיהֶם			
¶	ће-бити-распорене	и-труднице-његове	ће-бити-разбијена	деца-њихова			
	H1234		H7376	H5768			

Samarija će opusteti, jer se odmetnu od Boga svog; oni će pasti od mača, deca će se njihova razmrskati i trudne žene njihove rasporeti.